

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
5526

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
2013-03-01

**Cereals, pulses and other food grains —
Nomenclature**

**Céréales, légumineuses et autres graines
alimentaires — Nomenclature**

**Getreide, Hülsenfrüchte und
Nahrungsgetreide — Benennung**

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5526:2013



Reference number
Numéro de référence
ISO 5526:2013(E/F)

© ISO 2013



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2013

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 5526 was prepared by Technical Committee ISO/TC 34, *Food products*, Subcommittee SC 4, *Cereals and pulses*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 5526:1986), which has been technically revised.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5526:2013

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 5526 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 34, *Produits alimentaires*, sous-comité SC 4, *Céréales et légumineuses*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 5526:1986), qui a fait l'objet d'une révision technique.

Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet bei allen Angelegenheiten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Internationale Normen werden in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2, erarbeitet.

Die Hauptaufgabe von Technischen Komitees ist die Erarbeitung Internationaler Normen. Die von den Technischen Komitees verabschiedeten internationalen Norm-Entwürfe werden den Mitglieds Körperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Norm erfordert Zustimmung von mindestens 75 % der abstimmenden Mitglieds Körperschaften.

Es wird auf die Möglichkeit aufmerksam gemacht, dass einige der Festlegungen in diesem Dokument Gegenstand von Patentrechten sein können. Die ISO ist nicht dafür verantwortlich, einzelne oder alle solcher Patentrechte zu kennzeichnen.

ISO 5526 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 34, *Lebensmittelprodukte*, Unterkomitee SC 4, *Getreide und Hülsenfrüchte*.

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe (ISO 5526:1986), die technisch überarbeitet wurde.

[STANDARDSISO.COM](https://standardsiso.com) : Click to view the full PDF of ISO 5526:2013

Cereals, pulses and other food grains — Nomenclature

Céréales, légumineuses et autres graines alimentaires — Nomenclature

Getreide, Hülsenfrüchte und Nahrungsgetreide — Benennung

1 Scope

This International Standard lists the botanical names of the main species of:

- a) cereals (Clause 3);
- b) pulses (Clause 4);
- c) other food grains (Clause 5).

NOTE In addition to terms used in English and French, two of the three official ISO languages, this document gives the equivalent terms in Chinese and German; these are published under the responsibility of the member bodies for China (SAC) and Germany (DIN), and are given for information only. Only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

It also lists the stabilized plant names of the International Seed Testing Association (ISTA).

Various commonly met synonyms of the botanical names are indicated in an annex.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale donne les noms botaniques des principales espèces de:

- a) céréales (Article 3);
- a) légumineuses (Article 4);
- b) autres graines alimentaires (Article 5).

NOTE En complément des termes utilisés en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, le présent document donne les termes équivalents en chinois et en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres chinois (SAC) et allemand (DIN) respectivement, et sont donnés uniquement pour information. Seuls les termes et définitions dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Elle donne également les noms des plantes stabilisés par l'ISTA (Association internationale d'essais des semences).

Divers synonymes communément rencontrés sont indiqués dans une annexe.

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm nennt die botanischen Namen der Hauptsorten von

- a) Getreide (Abschnitt 3);
- b) Hülsenfrüchte (Abschnitt 4);
- c) anderes Nahrungsgetreide (Abschnitt 5).

ANMERKUNG Neben den verwendeten Begriffen in Englisch und Französisch, zwei der drei offiziellen ISO Sprachen, enthält dieses Dokument die entsprechenden Begriffe in Chinesisch und Deutsch. Diese werden unter der Verantwortung der Mitgliedsorganisationen für China (SAC) und Deutschland (DIN) veröffentlicht und werden lediglich zur Information gegeben. Nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen können als ISO-Begriffe berücksichtigt werden.

Des Weiteren führt sie die Pflanzennamen in Englisch der International Seed Testing Association (ISTA) auf.

Die verwendeten Synonyme für die botanischen Namen werden in einem Anhang aufgeführt.

2 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

2 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

2 Begriffe und Definitionen

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe und Definitionen.

2 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

2.1 cereals

food grains of plants, usually cultivated, belonging to the *Poaceae* family

2.1 céréales

produits alimentaires en grains de plantes, généralement cultivées, appartenant à la famille des *Poaceae*

2.1 Getreide

kultivierte Pflanzenarten aus der Gräserfamilie der *Poaceae*

2.1 谷物

通常为栽培的禾本科植物的颖果。

2.2 pulses

food grains of plants, usually cultivated, belonging to the *Fabaceae* family

2.2 légumineuses

produits alimentaires en grains de plantes, généralement cultivées, appartenant à la famille des *Fabaceae*

2.2

Hülsenfrüchte

kultivierte Pflanzenarten aus der Familie der *Fabaceae*

2.2 豆类

通常为栽培的豆科植物的果实。

2.3 other food grains

food grains of plants, usually cultivated, belonging neither to the *Poaceae* nor to the *Fabaceae* families

2.3 autres grains alimentaires

produits alimentaires en grains de plantes, généralement cultivées, n'appartenant ni à la famille des graminées des *Poaceae* ni à la famille des *Fabaceae*

2.3

anderes

Nahrungsgetreide kultivierte Pflanzenarten, die weder zu der *Fabaceae* noch zur Familie der *Poaceae* gehören

2.3

其他粮食

通常为栽培的，既不属于禾本科也不属于豆科植物的粮食。

3 Cereals

3 Céréales

3 Getreide

Table 1

Tableau 1

Tabelle 1

No.	Botanical name Nom botanique	English common name Nom commun anglais	Nom commun français French common name	Gebräuchliche deutsche Namen German common name	中文名称 Chinese common name	ISTA stabilized plant names Noms des plantes stabilisés par l'ISTA
3.1	<i>Avena byzantina</i> K. Koch	Algerian oats Red oats	Avoine d'Algérie Avoine rouge Avoine byzantine	Mittelmeer-Hafer	红燕麦	<i>Avena byzantina</i> K. Koch
3.2	<i>Avena nuda</i> Linnaeus	Naked oats Hull-less oats	Avoine nue	Nackt-Hafer	莠麦	<i>Avena nuda</i> L.
3.3	<i>Avena sativa</i> Linnaeus	Common oats Cultivated oats White oats	Avoine Avoine cultivée	Hafer	燕麦	<i>Avena sativa</i> L.
3.4	<i>Brachiaria deflexa</i> (Schumacher) Hubert	Guinea millet	Millet de Guinée Fonio à grosses graines Kolo rassé	Guinea Hirse	几内亚弯臂粟	
3.5	<i>Coix lacryma-jobi</i> Linnaeus	Job's tears Adlay (Philippines)	Larmes de Job Herbe aux perles Herbes à chapelets Larmilles Larmes du Christ	Hlobsträne Tränengras	薏苡	<i>Coix lacryma-jobi</i> L.
3.6	<i>Digitaria exilis</i> (Kippist) Stapf	Acha White fonio Fundu Hungry rice	Fonio Fonio blanc	Fonio Hungerreis	马唐	<i>Digitaria exilis</i> (Kippist) Stapf
3.7	<i>Digitaria iburua</i> Stapf	Iburu Black fonio	Fonio noir Manne noire Ibourou	Schwarz-Fonio		

No.	Botanical name Nom botanique	English common name Nom commun anglais	Nom commun français French common name	Gebräuchliche deutsche Namen German common name	中文名称 Chinese common name	ISTA stabilized plant names Noms des plantes stabilisés par l'ISTA
3.8	<i>Echinochloa crusgalli</i> “(Linnaeus) P. Beauv.” var. <i>frumentacea</i> (Roxburgh) W. F. Wight	Japanese millet Sawa millet Barnyard millet Barnyard grass Billion dollar grass White panicum Cockspur grass	Millet japonais	Japanhirse Schamahirse Sawahirse Weizenhirse	稗草	<i>Echinochloa crus-galli</i> “(L.) P. Beauv.”
3.9	<i>Eleusine coracana</i> (Linnaeus) Gaertner	Finger millet Ragi, IN Indian millet Bird's foot millet African millet	Eleusine Mil rouge Coracan	Fingerhirse	牛筋草 非洲稷	<i>Eleusine coracana</i> (L.) Gaertn.
3.10	<i>Eragrostis tef</i> (Zuccagni) Trotter	Teff Teff grass	Teff Teff d'Abyssinie Eragrostide d'Abyssinie Eragrostis d'Abyssinie	Zwerghirse Äthiopisches Liebesgras	埃塞俄比亚画眉草	<i>Eragrostis tef</i> (Zuccagni) Trotter
3.11	<i>Hordeum vulgare</i> Linnaeus sensu lato	Barley	Orge Orge cultivée Orge commune	Gerste	大麦	<i>Hordeum vulgare</i> L.
3.12	<i>Hordeum vulgare</i> convar. <i>distichon</i>	Two-rowed barley	Orge à deux rangs Orge de printemps Paumelle	Zweizeilige Gerste	二棱大麦	
3.13	<i>Hordeum vulgare</i> convar. <i>hexastichon</i> Linnaeus	Six-rowed barley	Orge à six rangs Escourgeon Orge carrée Orge d'hiver	Sechszellige Gerste	六棱大麦	
3.14	<i>Oryza glaberrima</i> Steud.	African rice	Riz africain Riz de Casamance	Afrikanischer Reis	光稗稻	<i>Oryza glaberrima</i> Steud.

No.	Botanical name Nom botanique	English common name Nom commun anglais	Nom commun français French common name	Gebräuchliche deutsche Namen German common name	中文名称 Chinese common name	ISTA stabilized plant names Noms des plantes stabilisés par l'ISTA
3.15	<i>Oryza sativa</i> Linnaeus	Rice a) Non-glutinous rice Non-waxy rice Common rice b) Glutinous rice Waxy rice Sweet rice	Riz a) Riz non glutineux Riz non waxy Riz commun b) Riz glutineux Riz waxy	Reis a) Nicht klebriger Reis b) Klebreis	稻 a) 非糯米 非糯水稻 普通稻 b) 糯水稻 糯米或糯米	<i>Oryza sativa</i> L.
3.16	<i>Panicum miliaceum</i> Linnaeus	Common millet Australian white millet Bread millet Cheena millet Chinese red millet Hog millet Moroccan yellow millet Plate millet Proso millet Turkish yellow millet (Koskas) USA red millet Millet panic Panic Broom millet Broomcorn millet French millet Samai, IN	Millet commun Millet rond Millet à grappes Millet indien Panic faux- millet Blanc de Vendée Millet cultivé	Hirse Echte Hirse Rispenhirse	稷 谷子	<i>Panicum miliaceum</i> L.
3.17	<i>Panicum sumatrense</i> Roth	Little millet	Millet Petit mil	Kutki-Hirse		
3.18	<i>Paspalum scrobiculatum</i> Linnaeus	Kodo millet Ditch millet Kodra Kodon Varagu Scrobic	Kodo Herbe à épée Varangon Millet indigène	Kodo-Hirse	鴨嘴草	<i>Paspalum scrobiculatum</i> L.

No.	Botanical name Nom botanique	English common name Nom commun anglais	Nom commun français French common name	Gebräuchliche deutsche Namen German common name	中文名称 Chinese common name	ISTA stabilized plant names Noms des plantes stabilisés par l'ISTA
3.19	<i>Pennisetum glaucum</i> (Linnaeus) R. Brown	Pearl millet Inyati millet Babala seed Bulrush millet Cattail Pale rajeen grass Bajra, IN	Petit mil Mil du Soudan Mil à chandelle Mil d'Afrique Mil pénicillaire Mil perlé	Perlhirse	狗尾草	<i>Pennisetum glaucum</i> (L.) R. Br.
3.20	<i>Secale cereale</i> Linnaeus	Rye	Seigle	Roggen	黑麦	<i>Secale cereale</i> L.
3.21	<i>Setaria italica</i> “(Linnaeus) P. Beauv.”	Foxtail millet Italian millet German millet Australian millet Chinese yellow millet Seed of Anjou sprays Seed of Burgundy sprays Seed of Italian sprays Hungarian millet	Millet d'Italie Millet des oiseaux Moha Moha de Hongrie Panis	Kolbenhirse Kolben-Borstenhirse	小米	<i>Setaria italica</i> (L.) P. Beauv.
3.22	<i>Sorghum bicolor</i> “(Linnaeus) Moench”	<i>Sorghum</i> ^a Guinea corn Great millet Egyptian millet Kafir corn Dari Milo Waxy milo Jowar Cholain Cholam Milomaize Kaoliang (CN) Kadiang (CN) Feteritas Shallu Broomcorn	<i>Sorgho</i> ^a Gros mil (Afrique) Sorgho des teinturiers Sorgho à sucre	Kafferkorn ^a Mohrenhirse Durrakorn Besenkorn Dari Körnerhirse Faserhirse Futterhirse	高粱 ^a	<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench

No.	Botanical name Nom botanique	English common name Nom commun anglais	Nom commun français French common name	Gebräuchliche deutsche Namen German common name	中文名称 Chinese common name	ISTA stabilized plant names Noms des plantes stabilisés par l'ISTA
3.23	<i>Triticosecale</i> Wittmack ssp.	Triticale	Triticale	Triticale	小黑麦	<i>Triticosecale</i> Wittm. ex A. Camus [<i>Secale</i> × <i>Triticum</i>]
3.24	<i>Triticum aestivum</i> Linnaeus emend. Fiori et Paolletti (2n = 42) ^b	Wheat Common wheat Bread wheat	Blé tendre Blé Froment Froment tendre	Weichweizen Brotweizen Saatweizen	小麦	<i>Triticum aestivum</i> L.
3.25	<i>Triticum aestivum</i> L. ssp. <i>compactum</i> (2n = 42) ^b	Club wheat	Blé compact Blé hénisson Blé ramifié	Zwergweizen Buckelweizen Binkelweizen	密穗小麦	
3.26	<i>Triticum dicoccon</i> Schränk (2n = 28) ^b	Emmer wheat	Blé amidonnier	Emmer	野生二粒小麦	
3.27	<i>Triticum durum</i> Desf. (2n = 28) ^b	Durum wheat	Blé dur	Durum Hartweizen	硬粒小麦 杜伦小麦	<i>Triticum durum</i> Desf.
3.28	<i>Triticum monococcum</i> Linnaeus (2n = 14) ^b	Small spelt	Engrain Petit épeautre Blé-riz	Einkorn	一粒小麦	
3.29	<i>Triticum polonicum</i> Linnaeus (2n = 28) ^b	Diamond wheat Polish wheat	Blé de Pologne Kamut	Polnischer Weizen Gommer	波兰小麦	
3.30	<i>Triticum spelta</i> Linnaeus (2n = 42) ^b	Spelt wheat	Épeautre	Spelzweizen Dinkel	斯佩耳特小麦	<i>Triticum spelta</i> L.
3.31	<i>Triticum</i> <i>sphaerococcum</i> Percival (2n = 42) ^b	Shot wheat Indian dwarf wheat	Blé nain des indes Blé indien Blé sphérique	Indischer Kugelweizen Indischer Zwergweizen		
3.32	<i>Triticum turgidum</i> Linnaeus (2n = 28) ^b	English wheat Rivet wheat Poulard wheat	Blé poulard Blé barbu Gros Blé	Englischer Weizen Bartweizen Rauweizen	圆锥小麦	
3.33	<i>Zea mays</i> Linnaeus	Maize Corn, US ^c Indian corn	Mais	Mais	玉米	<i>Zea mays</i> L.
3.34	<i>Zea mays</i> convar. <i>amylacea</i>	Soft maize Flour maize	Mais farineux	Weichmais Stärkermals	粉质型玉米	

No.	Botanical name Nom botanique	English common name Nom commun anglais	Nom commun français French common name	Gebräuchliche deutsche Namen German common name	中文名称 Chinese common name	ISTA stabilized plant names Noms des plantes stabilisés par l'ISTA
3.35	<i>Zea mays</i> convar. <i>ceratina</i>	Waxy maize	Mais cireux	Wachsmals	蜡质型玉米	
3.36	<i>Zea mays</i> convar. <i>everta</i>	Popcorn	Mais à éclater Mais popcorn Mais perlé	Puffmais Knallmais Flockenmais	爆裂型玉米	
3.37	<i>Zea mays</i> convar. <i>indentata</i>	Dent corn	Mais denté	Zahnmais	马齿型玉米	
3.38	<i>Zea mays</i> convar. <i>indurata</i>	Flint corn	Mais corné Mais vitreux	Hartmais	硬粒型玉米	
3.39	<i>Zea mays</i> convar. <i>sacharata</i>	Sweet corn Sugar maize	Mais doux Mais sucré	Zuckermals	甜质型玉米	
3.40	<i>Zea mays</i> convar. <i>tunicata</i>	Pod maize	Mais tunique Mais vêtu	Federmals	有稃型玉米	
3.41	<i>Zizania aquatica</i> Linnaeus	Wild rice Indian rice Tuscarora rice	Riz du Canada Riz sauvage	Indianerreis Tuscarorareis	水生薏	<i>Zizania aquatica</i> L.

a In the trade, various common names are used for different purposes; there is also a difference in the price.
 Dans le commerce, des noms communs variés sont utilisés pour diverses raisons; il y a également des différences dans les prix.
 Im Handel werden verschiedene gemeinsame Namen für verschiedene Zwecke verwendet; es gibt auch einen Unterschied im Preis.
 在贸易中,所使用的各种各样的名称体现出用途的不同,也反映出价格的不同。

b *n* is the genomic number of chromosomes.

n est le nombre de chromosomes du génome.

n ist die genomische Anzahl der Chromosomen.

n 指基因组染色体的数量

c In the USA "corn" is used for maize alone, but in the United Kingdom it is used for wheat, oats or other cereals.

Aux États-Unis, le terme de «corn» est utilisé uniquement pour le maïs, mais au Royaume Uni, il est utilisé pour le blé, l'avoine ou d'autres céréales.

In den USA wird das Wort „corn“ nur für Mais verwendet, allerdings wird es in Großbritannien für Weizen, Hafer und anderes Getreide verwendet.

In America, "corn" is used to represent maize, but in the United Kingdom it is used to represent wheat, oats or other cereals.

4 Pulses

4 Légumineuses

4 Hülsenfrüchte

Table 2

Tableau 2

Tabelle 2

No.	Botanical name Nom botanique	English common name Nom commun anglais	Nom commun français French common name	Gebräuchliche deutsche Namen German common name	中文名称 Chinese common name	ISTA stabilized plant names Noms des plantes stabilisés par l'ISTA
4.1	<i>Cajanus cajan</i> (Linnaeus) Millspaugh	Pigeon pea Red gram Congo pea Non-eye pea Angola pea	Ambrevade Pois Cajan Pois d'Angole Pois Congo	Taubenerbse Katjeng	木豆	<i>Cajanus cajan</i> (L.) Millsp.
4.2	<i>Cicer arietinum</i> Linnaeus	Chick pea Gram Garbanzo, US Bengal gram Channa, IN, Caribbean	Pois chiche Tête de bélier	Kichererbse	鷹嘴豆	<i>Cicer arietinum</i> L.
4.3	<i>Dolichos lablab</i> Linnaeus	Hyacinth bean Lablab bean Bonavist bean Egyptian bean Dolichos bean Indian bean	Dolique Dolique pourpre Dolique d'Egypte Dolique du Soudan Pois indien (Antilles) Antaque Lablab Mugette pourpre	Hyazinthbohne Faselbohne Helmbohne Ägyptische Bohne Indische Bohne	扁豆	<i>Dolichos lablab</i> L.
4.4	<i>Lathyrus sativus</i> Linnaeus	Chickling vetch Grass pea Indian vetch Lathyrus pea	Gesse cultivée Gesse commune Gesse blanche Pois carré	Saat-Platterbse	家山鰲豆	

No.	Botanical name Nom botanique	English common name Nom commun anglais	Nom commun français French common name	Gebräuchliche deutsche Namen German common name	中文名称 Chinese common name	ISTA stabilized plant names Noms des plantes stabilisés par l'ISTA
4.5	<i>Lens culinaris</i> Medikus	Lentil	Lentille Lentille alimentaire Lentille comestible Lentille cultivée Lentillon	Linse	小扁豆	<i>Lens culinaris</i> Medik.
4.6	<i>Lupinus albus</i> Linnaeus	White lupin Egyptian lupin	Lupin blanc Lupin	Weisse Lupine	白羽扁豆	<i>Lupinus albus</i> L.
4.7	<i>Lupinus angustifolius</i> Linnaeus	Blue lupin Narrow-leaf lupin	Lupin bleu Lupin à feuilles étroites Lupin à folioles étroites Lupin réticulé	Blaue Lupine	狭叶羽扇豆	<i>Lupinus angustifolius</i> L.
4.8	<i>Lupinus luteus</i> Linnaeus	Yellow lupin	Lupin jaune	Gelbe Lupine	黄羽扁豆	<i>Lupinus luteus</i> L.
4.9	<i>Vigna aconitifolia</i> (Jacq.) Maréchal	Mat bean Moth bean Dew gram, IN Turkish gram, US	Haricot papillon Haricot mat	Mattenbohne		<i>Vigna aconitifolia</i> (Jacq.) Maréchal
4.10	<i>Phaseolus acutifolius</i> A. Gray	Tepary bean Texan bean, US	Haricot tépari Haricot Soudan (Sénégal)	Teparybohne	宽叶菜豆	<i>Phaseolus acutifolius</i> A. Gray
4.11	<i>Phaseolus angularis</i> (W.) Wight	Adzuki bean	Haricot adzuki	Adzuki Adzukibohne	赤豆	<i>Phaseolus angularis</i> (Willd.) W.F. Wight syn. <i>Vigna angularis</i> (Willd.) Ohwi et H. Ohashi
4.12	<i>Phaseolus calcaratus</i> Roxburgh	Rice bean Red bean	Haricot grain de riz Pois jaune (Antilles) Pois zombie (Antilles) Haricot riz	Reisbohne	赤小豆	
4.13	<i>Phaseolus coccineus</i> Linnaeus	Runner bean Scarlet runner bean Multiflora bean	Haricot d'Espagne Haricot écarlate Haricot-fleur	Feuerbohne Prunkbohne	红花菜豆	<i>Phaseolus coccineus</i> L.

No.	Botanical name Nom botanique	English common name Nom commun anglais	Nom commun français French common name	Gebräuchliche deutsche Namen German common name	中文名称 Chinese common name	ISTA stabilized plant names Noms des plantes stabilisés par l'ISTA
4.14	<i>Phaseolus lunatus</i> Linnaeus	Lima bean Butter bean Sieva bean Rangoon bean	Haricot de Lima Pois du Cap Haricot du Cap Haricot de Madagascar Fève créole Pois chouchou (Antilles: Pwa souch) Pois doux (Antilles: Pwa Chous) Pois savon (Antilles: Pwa savon)	Mondbohne Limabohne	棉豆	<i>Phaseolus lunatus</i> L.
4.15	<i>Phaseolus mungo</i> Linnaeus	Black gram Urd Urid	Urd Haricot urd	Urdbohne Linsenbohne	吉豆	<i>Phaseolus mungo</i> L. syn. <i>Vigna mungo</i> (L.) Hepper
4.16	<i>Phaseolus radiatus</i> Linnaeus	Mung bean Green gram Golden gram	Haricot mungo Ambérique Haricot doré	Mungbohne	绿豆	<i>Vigna radiata</i> (L.) R. Wilczek
4.17	<i>Phaseolus vulgaris</i> Linnaeus	Haricot bean Common bean	Haricot Haricot commun	Gewöhnliche Bohne Gartenbohne Phaseolusbohne	菜豆	<i>Phaseolus vulgaris</i> L.
4.18	<i>Pisum sativum</i> Linnaeus sensu lato	Pea Field pea Garden pea	Pois Pois cultivé Pois des champs Pois fourrager Pois protéagineux Pois potager	Erbse	豌豆	<i>Pisum sativum</i> L.
4.19	<i>Vicia faba</i> Linnaeus	Field bean Broad bean Tick bean Horse bean Windsor bean Faba bean, US	Fève Fève Fève des marais Fève Gourgane (Canada)	Dicke Bohne Sau-Bohne Puffbohne Pferdebohne	蚕豆	<i>Vicia faba</i> L.
4.20	<i>Vicia pannonica</i> Crantz	Hungarian vetch	Vesce de Pannonie Vesce de Hongrie	Ungarische Wicke Pannonische Wicke	褐毛野豌豆	<i>Vicia pannonica</i> Crantz

No.	Botanical name Nom botanique	English common name Nom commun anglais	Nom commun français French common name	Gebräuchliche deutsche Namen German common name	中文名称 Chinese common name	ISTA stabilized plant names Noms des plantes stabilisés par l'ISTA
4.21	<i>Vicia sativa</i> Linnaeus	Common vetch Spring vetch Narrow leaf vetch	Vesce commune Vesce cultivée Poissette	Saatwicke Ackerwicke Taubenwicke Sommerwicke	救荒野豌豆	<i>Vicia sativa</i> L.
4.22	<i>Vicia villosa</i> Roth	Hairy vetch Winter vetch Woollypod vetch	Vesce velue Vesce des sables Vesce de Russie Vesce de Cerdagne	Zottige Wicke Zottel-Wicke Sand-Wicke	长柔毛野豌豆	
4.23	<i>Vigna unguiculata</i> (Linnaeus) Walpers var. <i>unguiculata</i>	Cow pea Black-eyed bean Black-eyed pea Southern pea Bodi, Caribbean	Haricot à œil noir Cornille Niébé Voème, Pois yeux noirs	Angolabohne Angolaerbse	豇豆	<i>Vigna unguiculata</i> (L.) Walp.
	<i>Vigna unguiculata</i> var. <i>cylindrica</i> (Linnaeus) Ohashi	Catjang	Catjang Mongette Dolique Dolique mongette	Catjangbohne	短豇豆	
4.24	<i>Voandzeia subterranea</i> (Linnaeus) Thouars ex A.P. de Candolle	Bambara groundnut African peanut Congo goober	Voandzou Pois de terre Pois Bambara Pois pistache	Bambara Erdnuss		<i>Voandzeia subterranea</i> (L.) Thouars ex DC. syn. <i>Vigna subterranea</i> (L.) Verdc.
4.25	<i>Arachis hypogaea</i> Linnaeus	Peanut Groundnut Monkeynut	Cacahuète Arachide Pistache de terre	Erdnuss	花生	<i>Arachis hypogaea</i> L.
4.26	<i>Glycine max</i> Linnaeus Merrill	Soybean	Soja Soja protéagineux	Soja Sojabohne	大豆	<i>Glycine max</i> (L.) Merr.

5 Other food grains

5 Autres graines alimentaires

5 andere Körnerfrüchte

Table 3

Tableau 3

Tabelle 3

No.	Botanical name Nom botanique	English common name Nom commun anglais	Nom commun français French common name	Gebräuchliche deutsche Namen German common name	中文名称 Chinese common name	ISTA stabilized plant names Noms des plantes stabilisés par l'ISTA
5.1	<i>Amaranthus</i> spp.	Amaranth Grain amaranth	Amaranthe	Amarant	红苋菜	
5.2	<i>Chenopodium quinoa</i> Willdenow	Quinoa Quinoa	Quinoa	Quinoa Reismelde	藜麦	<i>Chenopodium quinoa</i> Willd.
5.3	<i>Fagopyrum esculentum</i> Moench	Common buckwheat Buckwheat	Sarrasin blé noir	Buchweizen	荞麦	<i>Fagopyrum esculentum</i> Moench
5.4	<i>Sesamum indicum</i> Linnaeus	Sesame	Sésame	Sesam	芝麻	<i>Sesamum indicum</i> L.
5.5	<i>Helianthus annuus</i> Linnaeus	Sunflower	Tournesol Graines à perroquets Grand soleil Helianthe annuel Soleil	Sonnenblume	向日葵	<i>Helianthus annuus</i> L.

Annex A
(normative)

Synonyms of botanical names

Annexe A
(normative)

Synonymes des noms botaniques

<i>Dolichos biflorus</i> Linnaeus	4.23
<i>Echinochloa frumentacea</i> Link	3.8
<i>Fagopyrum sagittatum</i> Gilibert	5.3
<i>Lablab purpureus</i> (Linnaeus) Sweet	4.3
<i>Lens esculenta</i> Moench	4.5
<i>Paspalum commersonii</i> Lamarck	3.18
<i>Pennisetum americanum</i> (Linnaeus) Leeke	3.19
<i>Pennisetum typhoides</i> (Burmenn F.) Stapf et C.E. Hubbard	3.19
<i>Pennisetum typhoideum</i> Linnaeus C. Richard	3.19
<i>Phaseolus aureus</i> Roxburgh	4.16
<i>Sorghum vulgare</i> Persoon	3.22
<i>Triticum sativum</i> Lamarck	3.24
<i>Vigna aconitifolia</i> (N.J. Jacquin) Maréchal	4.9
<i>Vigna angularis</i> (Willdenow) Ohwi et Ohashi	4.11
<i>Vigna mungo</i> (Linnaeus) Hepper	4.15
<i>Vigna radiata</i> (Linnaeus) R. Wilczek	4.16
<i>Vigna sinensis</i> (Linnaeus) Savi ex Hasskarl	4.23
<i>Vigna umbellata</i> (Thunberg) Ohwi et Ohashi	4.12
<i>Zea mays</i> convar. <i>dentiformis</i>	3.37
<i>Zea mays</i> convar. <i>vulgaris</i>	3.38

Annex B (informative)

English common names alphabetical index

A

acha	3.6
adlay (Philippines)	3.5
adzuki bean	4.11
African millet	3.9
African peanut	4.24
African rice	3.14
Algerian oats	3.1
amaranth	5.1
Angola pea	4.1
Anjou sprays, seed of	3.21
Australian millet	3.21
Australian white millet	3.16

B

babala seed	3.19
bajra (India)	3.19
bambara groundnut	4.24
barley	3.11
barnyard grass	3.8
barnyard millet	3.8
Bengal gram	4.2
billion dollar grass	3.8
bird's foot millet	3.9
black-eyed bean	4.23
black-eyed pea	4.23
black fonio	3.7
black gram	4.15
blue lupin	4.7
bodi (Caribbean)	4.23
bonavist bean	4.3
bread millet	3.16
bread wheat	3.24
broad bean	4.19
broomcorn	3.22
broomcorn millet	3.16
broom millet	3.16
buckwheat	5.3
bulrush millet	3.19
Burgundy sprays, seed of	3.21
butter bean	4.14

C

catjang	4.23
cattail	3.19
channa (India, Caribbean)	4.2
cheena millet	3.16
chick pea	4.2
chickling vetch	4.4
Chinese red millet	3.16
Chinese yellow millet	3.21

cholain	3.22
cholam	3.22
club wheat	3.25
cockspur grass	3.8
common bean	4.17
common buckwheat	5.3
common millet	3.16
common oats	3.3
common rice	3.15
common vetch	4.21
common wheat	3.24
Congo goober	4.24
Congo pea	4.1
corn (US)	3.3
cow pea	4.23
cultivated oats	3.3

D

dari	3.22
dent corn	3.37
dew gram (IN)	4.9
diamond wheat	3.29
ditch millet	3.18
dolichos bean	4.3
durum wheat	3.27

E

Egyptian bean	4.3
Egyptian lupin	4.6
Egyptian millet	3.22
emmer wheat	3.26
English wheat	3.32

F

faba bean (US)	4.19
feteritas	3.22
field bean	4.19
field pea	4.18
finger millet	3.9
flint corn	3.38
flour maize	3.34
foxtail millet	3.21
French millet	3.16
Fundi	3.6

G

garbanzo (US)	4.2
garden pea	4.18
German millet	3.21
Glutinous rice	3.15
golden gram	4.16
grain amaranth	5.1
gram	4.24
grass pea	4.4
great millet	3.22
green gram	4.16
groundnut	4.25
Guinea corn	3.22
Guinea millet	3.4

H

hairy vetch	4.22
haricot bean	4.17
hog millet	3.16
horse bean	4.19
hull-less oats	3.2
Hungarian millet	3.21
Hungarian vetch	4.20
hungry rice	3.6
hyacinth bean	4.3

I

iburu	3.7
Indian bean	4.3
Indian corn	3.33
Indian dwarf wheat	3.31
Indian millet	3.9
Indian rice	3.41
Indian vetch	4.4
inyati millet	3.19
Italian millet	3.21
Italian sprays, seed of	3.21

J

Japanese millet	3.8
Job's tears	3.5
jowar	3.22

K

kadiang (CN)	3.22
kaffir corn	3.22
kaoliang (CN)	3.22
kodo millet	3.18
kodon	3.18
kodra	3.18

L

lablab bean	4.3
lathyrus pea	4.4
lentil	4.5
Lima bean	4.14
little millet	3.17

M

maize	3.33
mat bean	4.9
millet panic	3.16
milo	3.22
milomaize	3.22
Monkeynut	4.25
Moroccan yellow millet	3.16
mothbean	4.9
multiflora bean	4.13
mung bean	4.16

N

naked oats	3.2
narrow leaf lupin	4.7
narrow leaf vetch	4.21
non-eye pea	4.1
Non-glutinous rice	3.15
Non-waxy rice	3.15

P

pale rajeen grass	3.19
panic	3.16
pea	4.18
peanut	4.25
pearl millet	3.19
pigeon pea	4.1
plate millet	3.16
Polish wheat	3.29
pod maize	3.40
pop-corn	3.36
poulard wheat	3.32
proso millet	3.16

Q

quinoa	5.2
quinua	5.2

R

ragi (IN)	3.9
Rangoon bean	4.14
red bean	4.12
red gram	4.1
red oats	3.1
rice	3.15
rice bean	4.12
rivet wheat	3.32
runner bean	4.13
rye	3.20

S

samai (IN)	3.16
Sawa millet	3.8
scarlet runner bean	4.13
scrobic	3.18
seed of Anjou sprays	3.21
seed of Burgundy sprays	3.21
seed of Italian sprays	3.21
sesame	5.4
shallu	3.22
shot wheat	3.31
sieva bean	4.14
six-rowed barley	3.13
small spelt	3.28
soft maize	3.34
sorghum	3.22
soybean	4.26
southern pea	4.23
spelt wheat	3.30

spring vetch	4.21
sugar maize	3.39
sunflower	5.5
sweet corn	3.39
sweet rice	3.15

T

teff	3.10
teff grass	3.10
tefary bean	4.10
Texan bean (US)	4.10
tick bean	4.19
triticale	3.23
Turkish gram (US)	4.9
Turkish yellow millet (Koskas)	3.16
tuscarora rice	3.41
two-rowed barley	3.12

U

urd	4.15
urid	4.15
USA red millet	3.16

V

varagu	3.18
--------	------

W

waxy maize	3.35
waxy milo	3.22
waxy rice	3.15
wheat	3.24
white fonio	3.6
white lupin	4.6
white oats	3.3
white panicum	3.8
wild rice	3.41
Windsor bean	4.19
winter vetch	4.22
woollypod vetch	4.22

Y

yellow lupin	4.8
--------------	-----

Annex C

(informative)

Index alphabétique des noms communs français

A

amaranthe	5.1
ambérique	4.16
ambrevade	4.1
antaque	4.3
arachide	4.25
avoine	3.3
avoine d'Algérie	3.1
avoine byzantine	3.1
avoine cultivée	3.3
avoine nue	3.2
avoine rouge	3.1

B

blanc de Vendée	3.16
blé	3.24
blé amidonnier	3.26
blé barbu	3.32
blé compact	3.25
blé dur	3.27
blé indien	3.31
blé hérisson	3.25
blé nain des Indes	3.31
blé noir	5.3
blé de Pologne	3.29
blé poulard	3.32
blé ramifié	3.25
blé-riz	3.28
blé sphérique	3.31
blé tendre	3.24

C

cacahuète	4.25
catjang	4.23
coracan	3.9
cornille	4.23

D

dolique	4.3, 4.23
dolique d'Egypte	4.3
dolique du Soudan	4.3
dolique mongette	4.23
dolique pourpre	4.3

E

eleusine	3.9
engrain	3.28
épeautre	3.30
eragnostide d'Abyssinie	3.10
eragnostis d'Abyssinie	3.10
escourgeon	3.13

F

fève	4.19
fève créole	4.14
fève des marais	4.19
fèverole	4.19
fèvette	4.19
fonio	3.6
fonio à grosses graines	3.4
fonio blanc	3.6
fonio noir	3.7
froment	3.24
froment tendre	3.24

G

gesse blanche	4.4
gesse commune	4.4
gesse cultivée	4.4
gourgane (Canada)	4.19
graines à perroquets	5.5
grand soleil	5.5
gros blé	3.32
gros mil (Afrique)	3.22

H

haricot	4.17
haricot adzuki	4.11
haricot du Cap	4.14
haricot commun	4.17
haricot d'Espagne	4.13
haricot doré	4.16
haricot grain de riz	4.12
haricot de Lima	4.14
haricot de Madagascar	4.14
haricot écarlate	4.13
haricot fleur	4.13
haricot mat	4.9
haricot mungo	4.16
haricot à œil noir	4.23
haricot papillon	4.9
haricot riz	4.12
haricot tépari	4.10
haricot Soudan (Sénégal)	4.10
haricot urd	4.15
helianthe annuel	5.5
herbe à épée	3.18
herbe aux perles	3.5
herbes à chapelets	3.5

K		
kamut		3.29
kodo		3.18
kolo rassé		3.4
I		
ibourou		3.7
L		
lablab		4.3
larmes de Job		3.5
larmes du Christ		3.5
larmilles		3.5
lentille		4.5
lentille alimentaire		4.5
lentille comestible		4.5
lentille cultivée		4.5
lentillon		4.5
lupin		4.6
lupin blanc		4.6
lupin bleu		4.7
lupin à feuilles étroites		4.7
lupin à folioles étroites		4.7
lupin jaune		4.8
lupin réticulé		4.7
M		
maïs		3.33
maïs cireux		3.35
maïs corné		3.38
maïs denté		3.37
maïs doux		3.39
maïs à éclater		3.36
maïs farineux		3.34
maïs perlé		3.36
maïs pop-corn		3.36
maïs sucré		3.39
maïs tunique		3.40
maïs vêtu		3.40
maïs vitreux		3.38
manne noire		3.7
mil d'Afrique		3.19
mil à chandelle		3.19
mil pénicillaire		3.19
mil perlé		3.19
mil (petit)		3.17, 3.19
mil rouge		3.9
mil du Soudan		3.19
millet		3.17
millet commun		3.16
millet cultivé		3.16
millet à grappes		3.16
millet des oiseaux		3.21
millet indien		3.16
millet indigène		3.18
millet d'Italie		3.21
millet de Guinée		3.4
millet japonais		3.8

millet rond	3.16
moha	3.21
moha de Hongrie	3.21
mongette	4.23
muguet pourpre	4.3

N

niébé	4.23
-------	------

O

orge	3.11
orge carrée	3.13
orge commune	3.11
orge cultivée	3.11
orge à deux rangs	3.12
orge à six rangs	3.13
orge de printemps	3.12
orge d'hiver	3.13

P

panic faux-millet	3.16
panis	3.21
paumelle	3.12
petit épeautre	3.28
petit mil	3.17, 3.19
pistache de terre	4.25
pois	4.18
pois d'Angole	4.1
pois Bambara	4.24
pois Cajan	4.1
pois carré	4.4
pois du Cap	4.14
pois des champs	4.18
pois chiche	4.2
pois chouche (Antilles)	4.14
pois Congo	4.1
pois cultivé	4.18
pois doux (Antilles)	4.14
pois fourrager	4.18
pois indien (Antilles)	4.3
pois jaune (Antilles)	4.12
pois pistache	4.24
pois potager	4.18
pois protéagineux	4.18
pois de terre	4.24
pois savon (Antilles)	4.14
pois yeux noirs	4.23
pois zombie (Antilles)	4.12
poisette	4.21

Q

quinoa	5.2
--------	-----

R

riz	3.15
riz africain	3.14
riz du Canada	3.41
riz de Casamance	3.14
riz commun	3.15

riz glutineux	3.15
riz non glutineux	3.15
riz non waxy	3.15
riz sauvage	3.41
riz waxy	3.15

S

sarrasin blé noir	5.3
seigle	3.20
sésame	5.4
soja	4.26
soja protéagineux	4.26
soleil	5.5
sorgho	3.22
sorgho des teinturiers	3.22
sorgho à sucre	3.22

T

teff	3.10
teff d'Abyssinie	3.10
tête de bélier	4.2
tournesol	5.5
triticale	3.23

U

urd	4.15
-----	------

V

varangon	3.18
vesce commune	4.21
vesce cultivée	4.21
vesce de Cerdagne	4.22
vesce de Hongrie	4.20
vesce de Pannonie	4.20
vesce de Russie	4.22
vesce des sables	4.22
vesce velue	4.22
voandzou	4.24
voème	4.23

Annex D (informative)

Deutsche Bezeichnung in alphabetischer Reihenfolge

A	
Ackerwicke	4.21
Adzuki	4.11
Adzukibohne	4.11
Afrikanischer Reis	3.14
Ägyptische Bohne	4.3
Amarant	5.1
Angolabohne	4.23
Angolaerbse	4.23
Äthiopisches Liebesgras	3.10
B	
Bambara Erdnuss	4.24
Bartweizen	3.32
Besenkorn	3.22
Binkelweizen	3.25
Blaue Lupine	4.7
Bohne	5.1
Brotweizen	3.24
Buchweizen	5.3
Buckelweizen	3.25
C	
Catjangbohne	4.23
D	
Dari	3.22
Dicke Bohne	4.19
Dinkel	3.30
Durra Korn	3.22
Durum	3.27
E	
Echte Hirse	3.16
Einkorn	3.28
Emmer	3.26
Englischer Weizen	3.32
Erbse	4.18
Erdnuss	4.25
F	
Faselbohne	4.3
Faserhirse	3.22
Federmais	3.40
Feuerbohne	4.13
Fingerhirse	3.9
Flockenmais	3.36
Fonio	3.6
Futterhirse	3.22

G	
Gartenbohne	4.17
Gelbe Lupine	4.8
Gerste	3.11
Gewöhnliche Bohne	4.17
Gommer	3.29
Guinea Hirse	3.4
H	
Hafer	3.3
Hartmais	3.38
Hartweizen	3.27
Helmbohne	4.3
Hiobsträne	3.5
Hirse	3.16
Hungerreis	3.6
Hyazinthbohne	4.3
I	
Indianerreis	3.41
Indische Bohne	4.3
Indischer Kugelweizen	3.31
Indischer Zwergweizen	3.31
J	
Japanhirse	3.8
K	
Kaffer Korn	3.22
Katjeng	4.1
Kichererbse	4.2
Klebreis	3.15
Knallmais	3.36
Kodo-Hirse	3.18
Kolbenhirse	3.21
Kolben-Borstenhirse	3.21
Körnerhirse	3.22
Kutki-Hirse	3.17
L	
Limabohne	4.14
Linse	4.5
Linsenbohne	4.15
M	
Mais	3.33
Mattenbohne	4.9
Mittelmeer-Hafer	3.1
Mohrenhirse	3.22
Mondbohne	4.14
Mungbohne	4.16
N	
Nackt-Hafer	3.2
Nicht klebriger Reis	3.15